


# Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za lijevano željeznu peć
- (DE)** Technische Anweisungen für den Gusseisenofen
- (EN)** Installation and operating instructions for cast iron stove
- (FR)** Directives techniques pour poêle en fonte
- (CS)** Technický návod k litinovým kamnům
- (SL)** Tehnično navodilo za litoželezno peč
- (SR)** Техничко упутство за пећ од ливеног гвожђа
- (PL)** Instrukcje techniczne dla pieca eliwnego
- (BG)** Технически инструкции за лята чугунена печка

## Amity 3



25.04.2022.

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08, a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 02.02.2018.



**Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Zařízení pro stálou žárnu topení.



11

Intermittent burning appliances

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08**

Kamna na tuhá paliva

Roomheaters fired by solid fuel

Typ/Typ: **Amity 3**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]

Vepředu/front: **1000** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **400** Nad/top: **1000**

Koncentrace CO svedena na 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,07 [%]**

Teplota kouřových plynů: *Flue gas temperature:* **244 [°C]**

Výkon: *Nominal output:* **8 [kW]**

Stupeň využití (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **80,7 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No :*

Přečtěte návod k použití.

Používejte doporučená paliva.

*Read and follow the operating instructions.*

*Use only recommended fuels.*

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*

Země původu: Chorvatsko

*Made in Croatia*

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0032-CPR-2018/03/01

Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném kouři.

*Do not use the appliance in a shared flue.*



**Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Amity 3 je produkt navrhován v souladu s moderními trendy, zdobí ho jednoduchost moderních rovných tvarů, které jsou přizpůsobeny všem prostorům. Kamna jsou vyrobená z kvalitní litiny, nabarvená černou termoodolnou barvou, která výrobku dodává bohatý vzhled.

Přes velké skleněné dveře lze vidět celou pec což dodává pocit otevřeného ohně. Kvůli specifčnosti příchodu primárního a sekundárního vzduchu sklo zůstává čisté během každé doby nakládání. Kamna mají kvalitní životnost a oheň není nutné hasit až několik dnů.

Zveme vás, aby jste **PEČLIVĚ PROČETLI TYTO NÁVODY**, které vám umožní dosáhnout nejlepších výsledků už při první použití.

## TECHNICKÉ ÚDAJE:

ROZMĚRY Š x V x D:

HMOTA:

VÝKON:

PROVEDENÍ dle EN 13 240:

ODVOD KOUŘOVÝCH PLYNŮ – zezadu:

VÝŠKA NA PŘEDNÍ STRANĚ

– OD PODLAHY:

59,7x76,4x51,9 cm

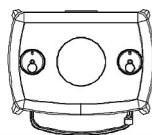
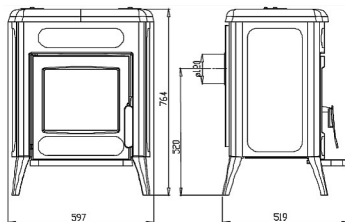
128,5 kg

8 kW

1a

Ø120 mm

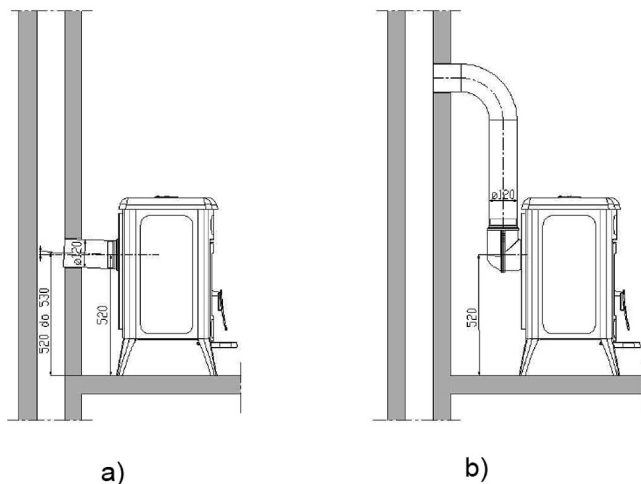
H=52 cm



## NÁVOD K MONTÁŽI

Přední popelník (62) je nutno připevnit na místo dle obrázku na titulní straně. Napojení na komín je ze zadní strany. Dodává se spodní nástavec kouřovodu, horní nástavec kouřovodu, a nástavec kouřovodu. Způsoby připojení jsou uvedeny na obrázku 2. Doporučujeme konektor znázorněný na obrázku b), Obrázek 6, stránka 55. Pokud připojujete podle obrázku a) ujistěte se, že je konektor vyroben s malým vzestupem ke komínu.

Obrázek 2



## Prostorové podmínky

Pokud místnost předpokládána pro vestavbu kamen má podlahu od hořlavého nebo na teplotu citlivého materiálu, kamna se musí postavit na ohnivzdornou podložku. Rozměry podložky musí být větší než je půdorys kamen. Z bočních stran a zezadu 40 cm a z přední strany 60 cm.

Nejmenší vzdálenost od materiálů citlivých na teplotu musí být z bočních stran a zezadu 40 cm.

Materiály citlivé na teplotu v přímé oblasti vyzařování tepla, před kamny, musí být vzdáleny minimálně 120 cm.

Kamna musí být postavena na vodorovnou plochu, a místnost ve které se instalují, musí mít dostatečné množství čerstvého vzduchu pro spalování.

Pokud se v místnosti nachází nějaký aspirátor ( digestoř ) nebo nějaký jiný spotřebič vzduchu je nutné skrz zvláštní otvor s ochranou mřížkou, která se nemůže ucpat, zajistit přívod čerstvého vzduchu.

## Připojení ke komínu

Doporučujeme pro připojku ke komínu použít obvyklé (standardní) kouřové roury a kolena s vestavenou záklopkou.

Kouřové roury (kolena) se musí spojit pevně a těsně na komínovou připojku kamen. Také se musí vzájemně spojit pevně a těsně a rovněž tak pevně a těsně je nutno je spojit ke komínu. Kouřová roura nesmí zasahovat do příčného průřezu komína.

Při zapojování kamen je nutné dodržovat lokální, národní a evropské normy pro tento druh zařízení.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### První topení

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobena z litiny, je třeba vzít v úvahu tendence litiny k praskání kvůli náhlé a nerovnoměrné tepelné zátěži. Z tohoto důvodu při prvním topení (Nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (ložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon). Při potpálení používejte novinářský papír a drobné suché dřeva.

### DŮLEŽITÝ:

Před prvním naložením musíte nanést vrstvu popela nebo písku na spodní desku pece a to takto, že pokryjete vlnitá žebra, kryt koše (poz. 178) ponecháte volný. Při čištění, tj. odstraňování popela je potřeba ponechat tolik popelu, aby spodní deska byla pokryta popelem do výšky zvlněných žebor. Toto umožní dlouhověkost a chrání spodní desku.

Kamna nemají klasický rošt, nýbrž kryt koše, který slouží k odstraňování popelu v popelníku.

Popel by neměl být odstraňován často, pokud topíte kvalitním dřevem. Důležité je, že vrstva popela nepokryje otvor pro příchod primárního vzduchu na bočních stranách. Tento produkt bez roštu poskytuje kvalitní životnost a oheň není nutné hasit až při odstraňování popelu.

Seznamte se s regulací vzduchu na Vašich kamnech, jak je popsáno v této příručce pod názve „Příkládání a normální pohon a „Regulace výkonu„

Kamna jsou obarveny termoodolnou barvou a při prvním naložení tato barva postupně ztvrdne, proto může dojít ke kouření a charakteristickému aroma. Takže se ujistěte, že se v místnosti dostatečně větrá.

**Upozornění! V případě, že první topení není mírné, může dojít k poškození barvy.**

Při prvním naložení nepokládejte žádné předměty na kamna a vyhýbejte se a nedotýkejte se lakovaných dílů. Dotyky by mohly mít za následek poškození na neztvrdlých částech barvy.

### Doporučené palivo

Kamna jsou určena k topení výhradně dřevem, tj. palivem, které má malý obsah popele, a to jsou: bukva, habr a bříza.

Žádoucí je, aby dřevo bylo suché, tj. aby jeho vláhla nepřesahovala 20%. Při topení vlhkým dřevem se vytváří mastné saze, které mohou způsobit ucpání komínu.

Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší kalorickou hodnotu a zařízení se může poškodit přehřátím.

Nespalujte žádný odpad, obzvláště umělé hmoty. V mnohých odpadových materiálech se nacházejí škodlivé látky, které jsou nebezpečné pro kamna, komín a životní prostředí.

Spalování těchto odpadových materiálů je zakázáno ze zákona. Rovněž nespalujte zbytky třísky, neboť tříška obsahuje lepidla, která mohou vyvolat přehřátí kamen.

Doporučené množství paliva, které se přikládá jednorázově:

Nasekané louče (délka ~ 33 cm)

2 až 3 kusy

cca 2,5 - 3 kg/h

Při přiložení většího množství paliva se může stát, že sklo nezůstane úplně čisté.

### Topení a normální provoz

Při zapalování ohně doporučujeme použít novinový papír s drobnými suchými tříštičkami. Na to dejte 2 až 3 kusy drobně nasekaných louček. Regulátory na horní desce zavřete.

Při zapalování ohně nechte dvířka ohniště trochu otevřená (4 – 5 min.) a tak se vyhnete orosení skla. Dokud se oheň nerozhoří a nerozplápolá nenechávejte kamna bez dozoru, abyste měli oheň pod kontrolou.

Až se oheň dobře rozhoří, otevřete regulátory na horní desce a zavřete dvířka. Vyhybejte se tomu, abyste najednou přikládali hodně dříví. Na vytvořený základní žár je nejlépe přikládat palivo ve dvou vrstvách (na dvou úrovních).

Při normálním provozu musí být dvířka zavřená, kromě chvíle, kdy přikládáte.

Pokud máte vestavěnou záklopku v kouřové rouře, nechte ji v úplnosti otevřenou, pokud se oheň nerozplápolá.

U kamen je konstruktivním řešením zajištěno, že sklo ve dvířkách bude stále čisté. Sklo se může začadit, pokud je špatné spalování. Možné důvody špatného spalování jsou:

- špatný komín
  - ucpaný přívod vzduchu
  - neodpovídající palivo
  - přiložené velké množství paliva
  - Sklo se může začadit pokud přes noc úplně uzavřete regulátory s cílem, abyste ráno měli oheň. Proto doporučujeme, abyste regulátory neuzavírali nikdy úplně. Přivřete je pouze tolik, kolik je třeba, aby sklo bylo čisté a abyste ráno měli teplá kamna a dostatek žáru pro pokračování v topení. Rovněž doporučujeme, abyste na noc přiložili 1 nebo 2 větší kusy paliva.
  - Dohlédněte na to, aby části kamen byly teplé a aby s kamny zacházely pouze dospělé osoby.
- POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH RUKAVICU!**

### VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení.

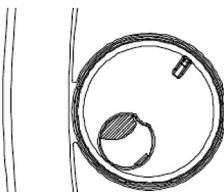
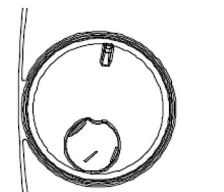
#### Regulování výkonu

Pro regulování výkonu je nutná zkušenost vzhledem k tomu, že na výkon mohou působit různé faktory jako např. podtlak komínu a vlastnosti paliva. Přidržujte se našich rad, abyste se co nejdříve naučili zacházet s Vašimi kamny.

Výkon se reguluje pomocí regulátoru primárního vzduchu na horní desce.

Výkon kamen závisí i na podtlaku v komíně (tahu komína). Při příliš velkém podtlaku v komíně doporučujeme, abyste ho snížili pomocí záklopku na kouřových rourách, abyste mohli normálně regulovat výkon pomocí regulátoru vzduchu.

Pro správné používání regulátorů vzduchu je nutná zkušenost. Proto využijte naše rady, abyste se co nejdříve naučili zacházet s Vašimi kamny.

Seřízení regulátoru vzduchu, na žádaný výkon 8 kW:	Seřízení regulátoru vzduchu, na minimální výkon:
 Obr. 3	 Obr. 4

## Topení v přechodném období

Při topení v přechodném období (kdy jsou vnější teploty vyšší než 15°C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín netáhne). V tom případě se pokuste zapálením v komíně docílit potřebného podtlaku. Pokud se Vám to nepodaří, radíme Vám, abyste od topení ustoupili. Vhodné je při zapalování ohně otevřít okno nebo dveře místnosti, aby se vyrovnal tlak vzduchu s vnějším.

## Udržování a čištění pece

Po každé topné sezoně je třeba kamna, kouřové roury a komín očistit od usazených sazí. Pokud se zanedbá pravidelná a řádná kontrola a čištění, zvyšuje se nebezpečí požáru v komíně. V případě, že se v komíně zapálí oheň, postupujte následujícím způsobem:

- nepoužívejte k hašení požáru vodu
- uzavřete všechny přívody vzduchu do kamen a do komína
- poté, kdy je oheň uhašen, zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby kamna prohlédli

Kamna jsou natřená barvou, která je odolná vůči vysokým teplotám. Po zapečení barvy (po druhém nebo třetím zatopení) se mohou všechny plochy kamen čistit navlhčeným hadříkem.

Po delším užívání může barva nad ohništěm vyblednout. Tato místa se mohou dodatečně natřít barvou odolnou vůči vysokým teplotám. Odpovídající barvu můžete koupit ve specializovaných prodejnách.

Skló na dvířkách můžete čistit běžnými čistícími prostředky na mytí oken.

Pokud se během topení v kamnech objeví jakékoliv poruchy (jako např. kouření), obraťte se na Vašeho kominíka nebo nejbližší servis. Jakékoliv opravy na kamnech mohou provádět pouze oprávněné osoby, a zaměňovat lze pouze originální rezervní díly.

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čistící prostředky.

## Záruka

Záruka platí pouze v případě, pokud se kamna používají v souladu s tímto technickým návodem.

## Výhřevnost

Velikost vyhřívání prostoru závisí na způsobu topení a na tepelné izolaci prostoru.

Pro topení jednotlivými tepelnými prameny žádoucího tepelného výkonu 8kW lze v závislosti na topných podmínkách vytopit:

za vhodných podmínek	160 m <sup>3</sup>
za méně vhodných podmínek	105 m <sup>3</sup>
za nevhodných podmínek	75 m <sup>3</sup>

Občasné topení nebo topení s přestávkami lze považovat za méně vhodné nebo dokonce za nevhodné topné podmínky.

## Výběr komína a základní technické údaje

Pro rozměry komína platí následující údaje:

Jmenovitý tepelný výkon	8	kW
Hmotnostní tok spalin	9,1	g/s
Průměrná teplota spalin	244	°C
Podtlak komínu při jmenovitém tepelném výkonu	0,12	mbar
Podtlak komínu na 0,8 jmenovitého tepelného výkonu	0,10	mbar

### Ještě jednou to nejdůležitější:

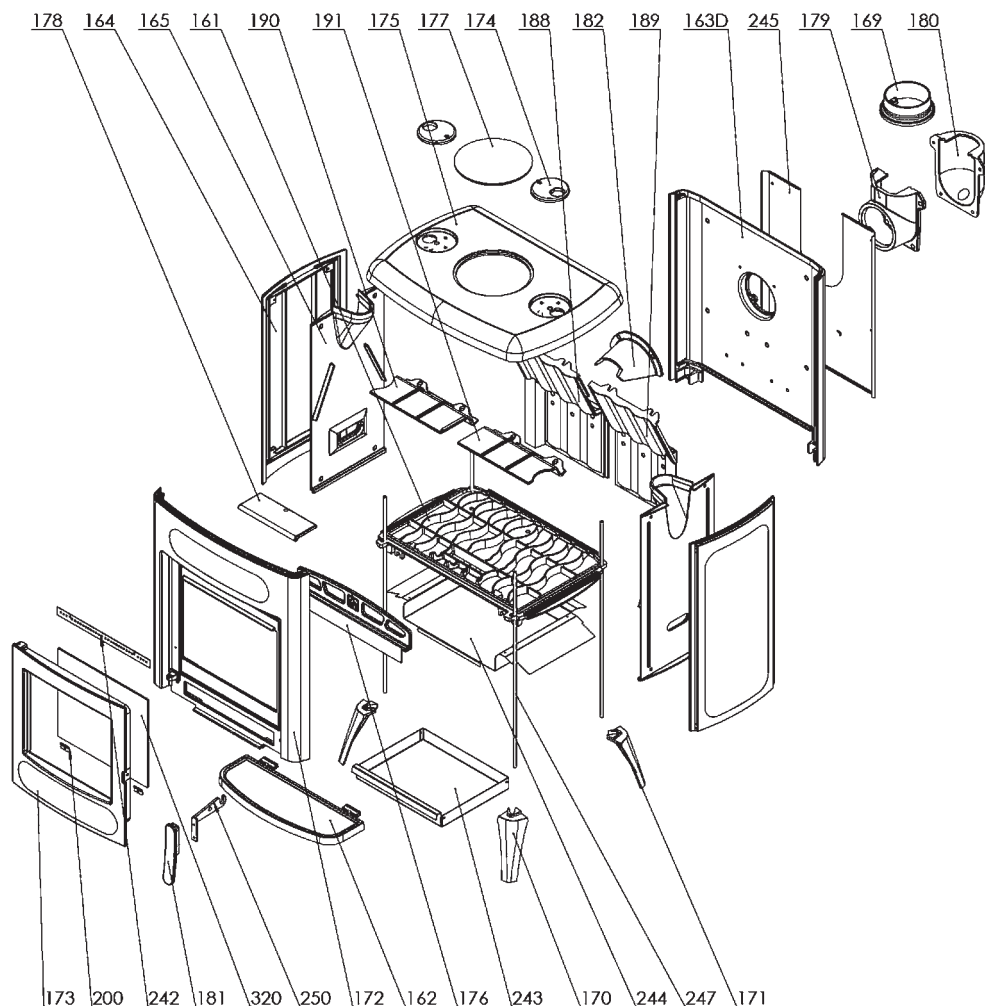
- Při topení přikládejte pouze takové množství paliva, které odpovídá potřebnému tepelnému výkonu v dané chvíli.
- Při doplňování paliva, je žádoucí, aby byly regulatory na horním panelu uzavřeny
- Po přiložení paliva regulatory vzduchu dostatečně otevřete dokud se oheň dobře nerozplápolá. Teprve potom můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá žádanému tepelnému výkonu.
- Dodržujte v úplnosti technický návod a zvláštní pozornost věnujte tomu, abyste regulatory vzduchu umístili do správné polohy a tak zajistili čisté spalování paliva a čisté sklo.
- Kamna postavte do místnosti odpovídající velikosti tak, aby potřebné teplo odpovídalo žádoucímu výkonu kamen.
- Vyhýbejte se topení v kamnech při minimálním výkonu. Přes noc nechte regulatory otevřené do té míry, která je potřebná, abyste ráno měli dostatek žhavého popela a abyste bez problémů mohli znovu přiložit. Proto musíte mít připravené suché tříštičky a louče.
- Při čištění, tj. odstraňování popela je potřeba ponechat tolik popelu, aby spodní deska byla pokryta popelem do výšky zvlněných žeber. Toto umožňuje dlouhověkost a chrání spodní desku.

### Rezervní díly - příslušenství (stránka 59, obrázek 5) :

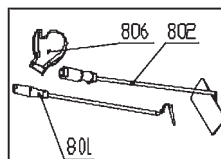
Poz. č.	Název dílu	Označení dílu
161	Spodní deska	AM-161
162	Předpecí	AM-162
163D	Zadní díl	AM-163
164	Bočnice	AM-164
165	Boční vložka	AM-165
169	Nástavec kouřovodu Ø120	AM-169
170	Noha pravá	AM-170
171	Noha levá	AM-171
172	Přední díl	AM-172
173	Dveře se sklem	AM-173
174	Regulátor vzduchu	AM-174
175	Střešní deska	AM-175
176	Ochrana skla	AM-176
177	Kryt kulatý	AM-177
178	Kryt koše	AM-178
179	Spodní nástavec kouřovodu	AM-179
180	Horní nástavec kouřovodu	AM-180
181	Držadlo	AM-181
182	Deflektor	AM-182
188	Zadní vložka levá	AM-188
189	Zadní vložka pravá	AM-189
190	Dělič levá	AM-190
191	Dělič doprava	AM-191
200	Držáč skla	
242	Regulátor sekun. vzduchu	
243	Popelník	
244	Plech popeliště	
245	Štít zadního dílu	
247	Přítahovací navíjecí tyč	AM-247
250	Rukojeť dveří pece	
320	Sklo dveří	AM-320
801	Příslušenství:	
802	Pohrabáč	
806	Hrábě	
	Ochranné rukavice logo PLAMEN - červený	

**ZADRŽUJEME PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ VLIV  
NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!**

**Rezervni dijeovi - pribor; Ersatzteile - Zubehör; Spare parts - Accessories;**  
**Rezervní díly - příslušenství; Rezervni deli- pribor; Резервни делови - прибор;**  
**Części zamienne – akcesoria; Резервни части – аксесоари;**



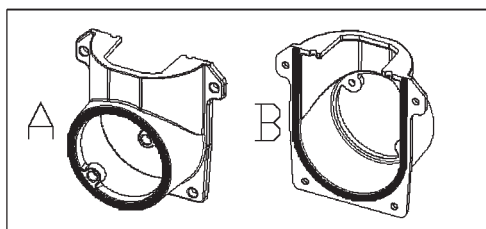
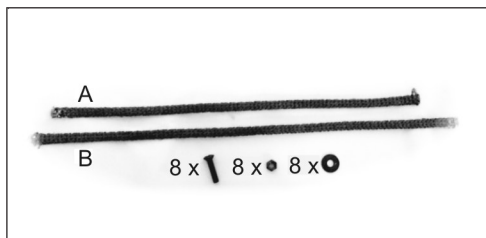
**PRIBOR:**



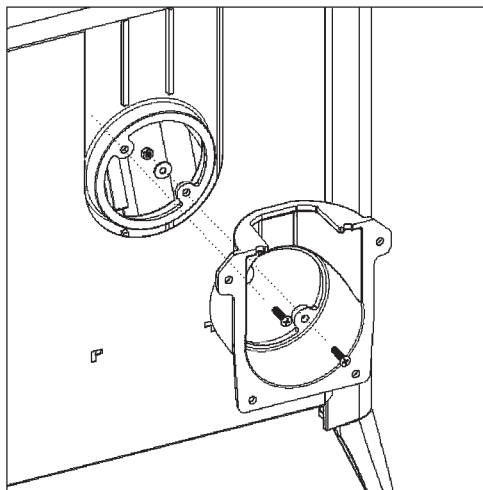
slika 5; Bild 5, Figure 5; Obrázek 5; Слика 5; Rysunek 5; Фигура 5



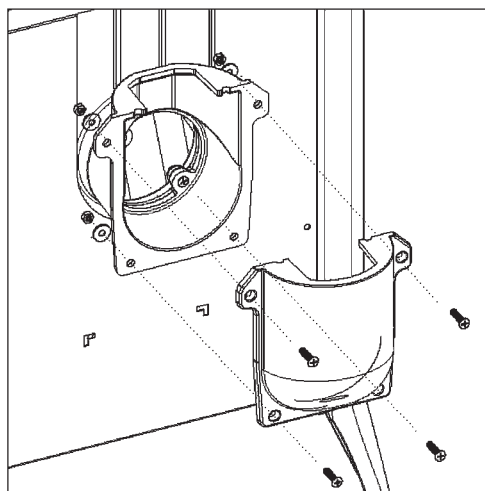
Vertikalni priključak; Vertikale Verbindung; Vertical connection; Vertikální spojení;  
 Vertikalna povezava; Вертикални прикључак; Połączenie pionowe; Вертикална  
 връзка; Vertikálne spojenie



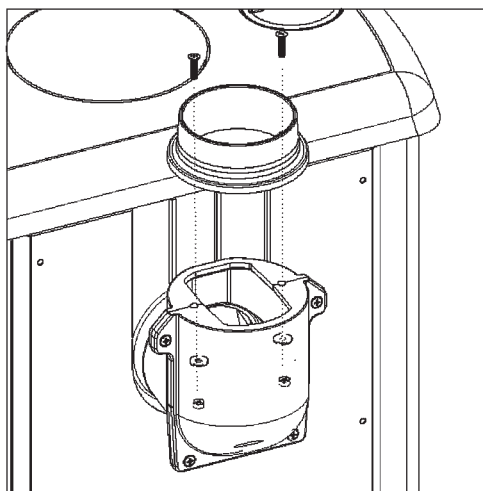
1



2



3



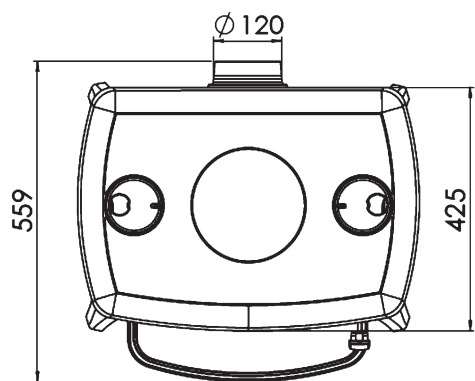
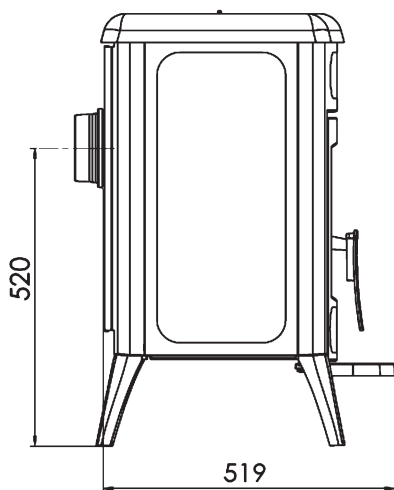
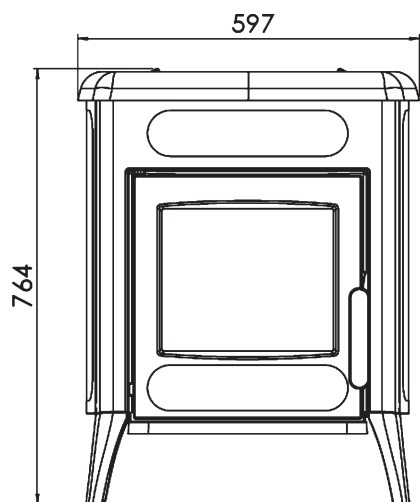
4

Slika 6; Bild 6; Figure 6; Obrázek 6; Слика 6; Rysunek 6; Фигура 6; obrázok 6



## Amity 3





<p>CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185)</p> <p>SK Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185)</p> <p>PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185)</p> <p>SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)</p>			
<b>Identifikační značka (značky) modelu:</b> Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	<b>Amity 3</b>		
<b>Funkce nepřímého vytápění:</b> Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
<b>Primý tepelný výkon:</b> Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	8,0	
<b>Nepřímý tepelný výkon:</b> Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
<b>Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo</b>	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
<b>Sezónní energetická účinnost vytápění:</b> Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	$\eta_s$	%	70,9
<b>Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*):</b> Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM OGC CO NO <sub>x</sub>	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )	26 69 918 130
<b>Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*):</b> Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM OGC CO NO <sub>x</sub>	mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )	- - - -

<b>Jmenovitý tepelný výkon:</b> Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	$P_{nom}$	kW	8,0
<b>Minimální tepelný výkon (orientační):</b> Minimální tepelný výkon (orientačne): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno):	$P_{min}$	kW	n.s. n.s. nd. NP
<b>Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu:</b> Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	80,9
<b>Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační):</b> Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
<b>Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti:</b>  Druh ovládání tepelného výkonu/izbovej teploty:  Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu:  Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
<b>Další možnosti regulace:</b> Ďalšie možnosti ovládania: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
<b>Kontaktní údaje:</b> Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	<b>Plamen d.o.o.</b> , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(\*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(\*) PM = tuhé částice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka

(\*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(\*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi



HR	<b>Zbrinjavanje otpada:</b> Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.
DE	<b>Abfallentsorgung:</b> Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.
EN	<b>Waste management:</b> The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.
FR	<b>Vertues écologiques:</b> L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.
CS	<b>Nakládání s odpady:</b> Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.
SK	<b>Nakladanie s odpadmi:</b> Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. Keď chcete starý výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestnu komunálnu službu alebo recyklačnú spoločnosť.
PL	<b>Gospodarka odpadami:</b> Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.
SL	<b>Ravnanje z odpadki:</b> Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.
BG	<b>Управление на отпадъците:</b> Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвместете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.
EL	<b>Διαχείριση των αποβλήτων:</b> Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.
RO	<b>Gestionarea deșeurilor:</b> Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.
SV	<b>Avfallshantering:</b> Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.
ES	<b>Gestión de embalajes:</b> El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.
IT	<b>Gestione dei rifiuti:</b> Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.
ET	<b>Jäätmehooldus:</b> Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenvõtte või ringlussevõtutehase poole.
FI	<b>Jätteenkäsittely:</b> Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.
MK	<b>Како да го отстраните производот:</b> Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.
SR	<b>Управљање отпадом:</b> Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.
RU	<b>Удаление и переработка отходов:</b> Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.
SQ	<b>Menaxhimi i mbetjeve:</b> Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.